

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	25.09.2017	09:00–17:00		25.09.2017	09:00–17:00
	26.09.2017	09:00–17:00		26.09.2017	09:00–17:00
	27.09.2017	09:00–22:30		27.09.2017	09:00–22:30
	28.09.2017	09:00–22:30		28.09.2017	09:00–22:30
	29.09.2017	09:00–12:30		29.09.2017	09:00–12:30
	30.09.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises		30.09.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

The schedule is not guaranteed. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 129/17) 37/17

★ **DE. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 30/2017 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchttönen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp

★ **DE. North Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 30/2017 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp

WSA mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
WSA with BfS No.	Date	Sea area	Charts	Remarks
WSA Cuxhaven 85(T)/17	31.08.2017	Deutsche Bucht	50	neu/new
WSA Tönning 95/17	18.07.2017	Deutsche Bucht	103	
WSA Wilhelmshaven 22/17	30.05.2017	Deutsche Bucht	87	
WSA Tönning 69(T)/17	24.05.2017	Deutsche Bucht	103	
WSA Cuxhaven 52(T)/17	05.05.2017	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 58(T)/17	11.04.2017	Borkum Riffgrund	87	
WSA Cuxhaven 35(T)/17	14.03.2017	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 27(T)/17	06.02.2017	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 26(T)/17	06.02.2017	Deutsche Bucht	50	
WSA Tönning 118(T)/16	28.07.2016	Rochelsteert	1320, 1350	
WSA Tönning 117(T)/16	28.07.2016	Meldorfer Bucht	1360	
WSA Tönning 116(T)/16	28.07.2016	Sylt	1440	
WSA Tönning 115(T)/16	28.07.2016	Sylt	1440	
WSA Cuxhaven 112(T)/15	24.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 24(T)/14	03.03.2014	Deutsche Bucht	90	
WSA Tönning 4/14	17.01.2014	Helgoland	1310	

(WSA Cuxhaven 85(T)/17) 37/17

★ **IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung von Rundschreiben und Entschlüssen des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der IMO**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 34-35/2017)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 16/2017 folgende Rundschreiben und Resolutionen des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Rundschreiben MSC.1/Circ.1549

Bekanntmachung der Änderungen von Absatz 3.2.5 des IGC-Codes,
siehe VkB1. 16/2017 Nr. 133

Entschlüsselung MSC.410(97)

Bekanntmachung der Änderungen des internationalen Codes für Brandsicherheitsysteme (FSS Code),
siehe VkB1. 16/2017 Nr. 134

Entschlüsselung MSC.411(97)

Bekanntmachung des internationalen Codes für den Bau und die Ausrüstung von Schiffen zur Beförderung verflüssigter Gase als Massengut (IGC-Code),
siehe VkB1. 16/2017 Nr. 135

Rundschreiben MSC-MEPC.2/Circ.10

Bekanntmachung der einheitlichen Interpretationen der Anwendung von SOLAS-, MARPOL- und Freibord-Vorschriften auf den Umbau von Einhüllen-Öltankschiffen zu Doppelhüllen-Öltankschiffen oder Massengutschiffen,
siehe VkB1. 16/2017 Nr. 136

★ **DE. BSH. Nautischer Informationsdienst. Neuerscheinung Katalog 2018**

Die neue Ausgabe eines Katalogs (BSH Nr. 2452) erscheint erstmals bereits im September des Vorjahres.

Der Katalog 2018 wurde inhaltlich völlig neugestaltet und verfügt über keine Preisliste mehr.

Die aktuelle Preisliste ist als Beilage in dieser NfS-Ausgabe, auf der BSH-Website
<http://www.bsh.de/de/Produkte/Buecher/Katalog/index.jsp>
und im Online-Katalog

<http://www.bsh.de/de/Produkte/Kartenkatalog/index.jsp> veröffentlicht.

★ **IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of circulars and resolutions of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO**

(See last NfS issue 34-35/2017)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 16/2017 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the following circulars in German language issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO).

Circular MSC.1/Circ.1549

Notification of amendments to paragraph 3.2.5 of the IGC Code,
see VkB1. 16/2017 No. 133

Resolution MSC.410(97)

Amendments to the international Code for Fire Safety Systems (FSS Code),
see VkB1. 16/2017 No. 134

Resolution MSC.411(97)

Amendments to the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk (IGC Code),
see VkB1. 16/2017 No. 135

Circular MSC-MEPC.2/Circ.10

Unified interpretations on the application of SOLAS, MARPOL and Load Lines requirements to conversions of single-hull oil tankers to double-hull oil tankers or bulk carriers,

see VkB1. 16/2017 No. 136

(VkB1. 16/133-136/17) 37/17

★ **DE. BSH. Navigational Information Service. New Edition Catalogue 2018**

Initially, a new catalogue edition (BSH No. 2452) is being published in September of the previous year.

The content of the catalogue 2018 has been completely reviewed and does not contain a price list.

The current price list is enclosed to this Notice to Mariners issue and can be obtained from the BSH Website
<http://www.bsh.de/de/Produkte/Buecher/Katalog/index.jsp>

and from the online catalogue
<http://www.bsh.de/de/Produkte/Kartenkatalog/index.jsp>.

(BSH N2/17) 37/17